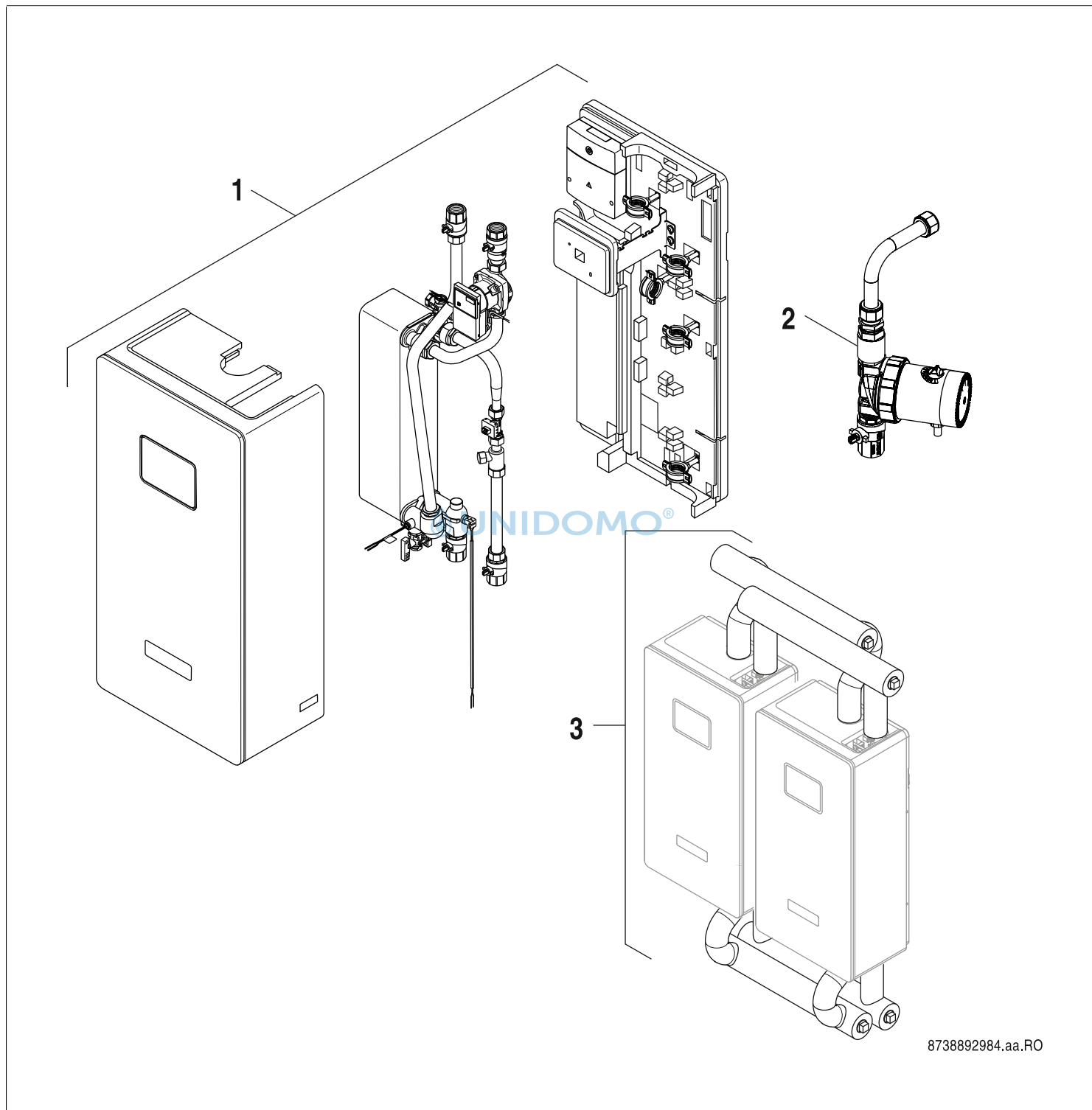


TF 27/40-3 N ZPS2 & ZVS3





[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydami šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Instalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع
يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

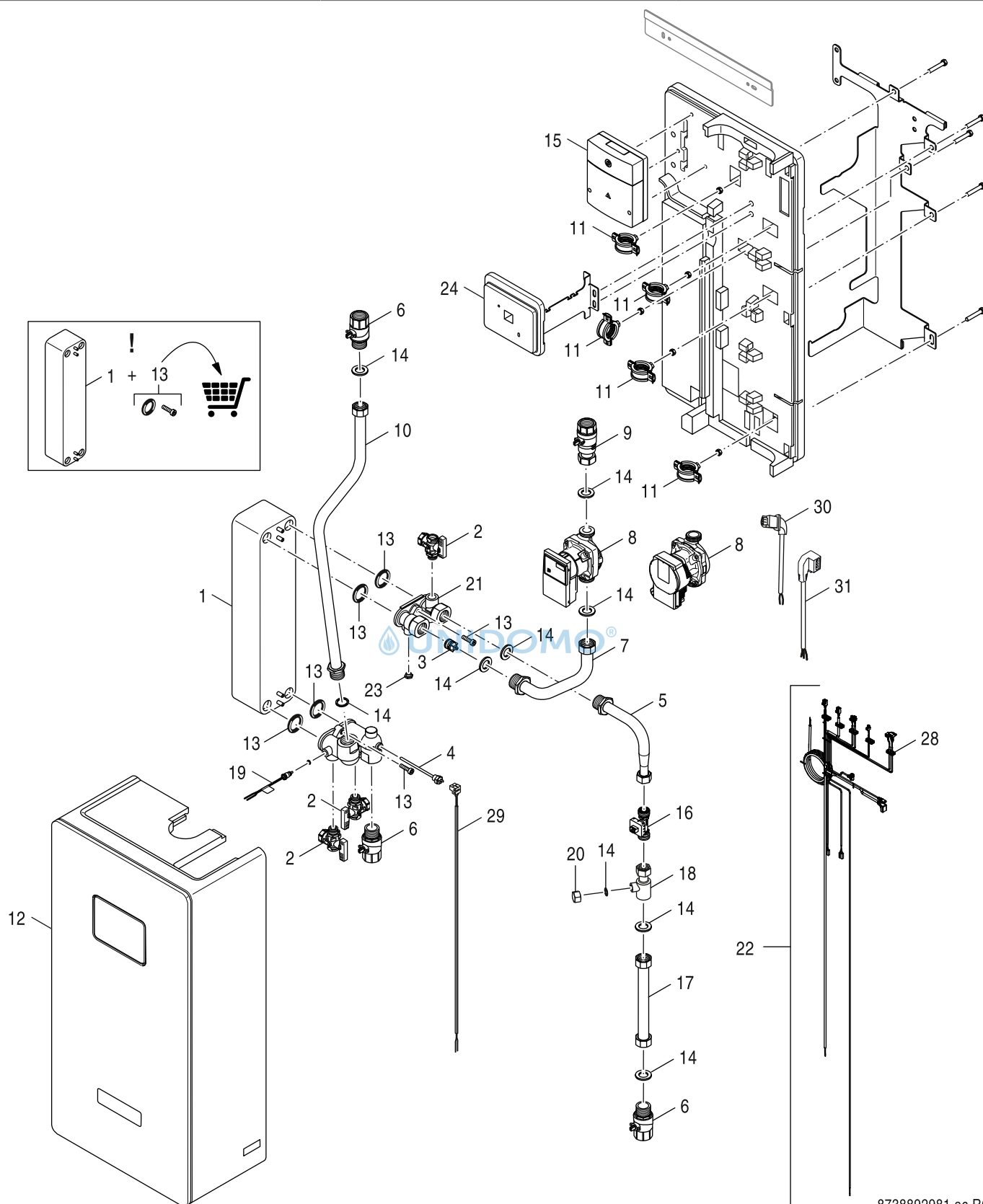
[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ
نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

[az] Quraşdırılma

Quraşdırılma işinin yerinə yetirilməsi səlahiyyətli bir mütəxəssis tərəfindən və müvafiq qaydalara uyğun olaraq aparılmalıdır.

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio



8738892981.ac.RO

1

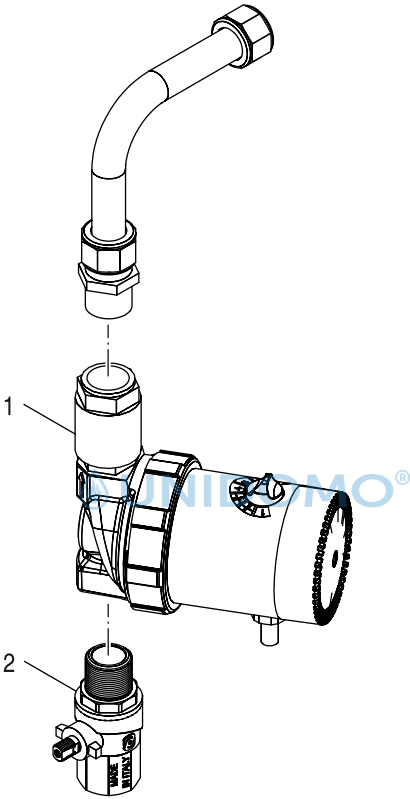
FS_TF
FS_TF
FS_TF
FS_TF

TF 27/40-3 N
ZPS2 & ZVS3

TF 27/40-3 N
ZPS2 & ZVS3

FS	TF
FS	TF
FS	TF
FS	TF

1



8738892408.ab.RO

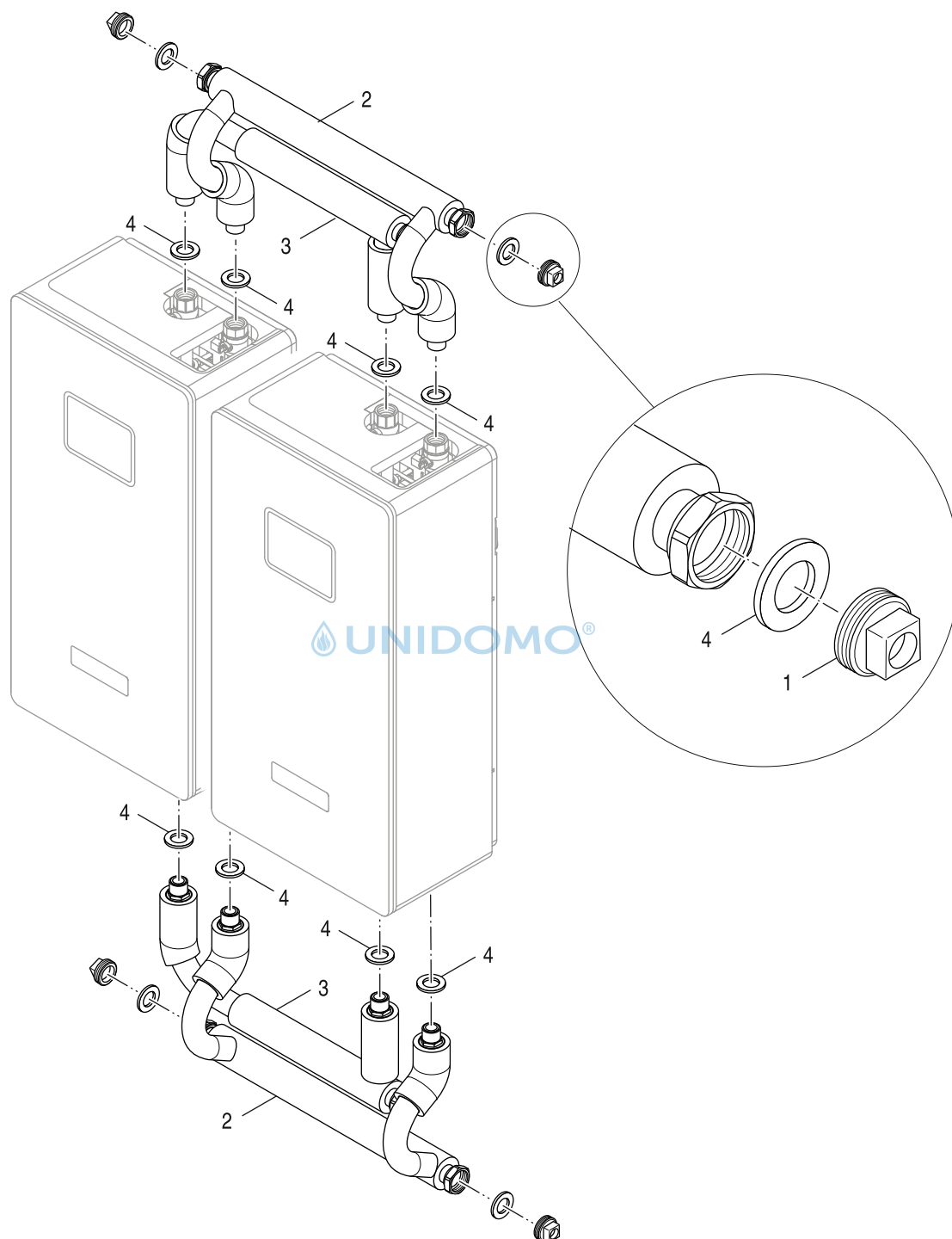
2

ZPS2
ZPS2
ZPS2
ZPS2

TF 27/40-3 N
ZPS2 & ZVS3

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio



8738893037.ab.RO

3

cascade
Kaskade
cascade
stazioni in cascata

TF 27/40-3 N
ZPS2 & ZVS3

List of translations
Übersetzungsliste

Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni

Pos	Beschreibung	Denomination	Descrizione		
1	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione		
1	Plattenwärmetauscher 20 Platten	Échangeur à plaques 20	Scambiatore di calore a piastre 20		
1	Plattenwärmetauscher 40 Platten	Échangeur à plaques 40	Scambiatore di calore a piastre 40		
2	Ablasshahn 1/2"	robinet 1/2"	rubinetto 1/2"		
3	Rückschlagventil	Clapet anti-retour	valvola di non ritorno		
4	Temperaturfühler	Sonde de température	Sensore termometrico		
5	KW-Rohr FWS	tube retour FWS	tubo di ritorno FWS		
6	Kugelhahn DN25	robinet DN25	rubinetto DN25		
7	Rohr DN25 25 x 1.2 Rücklauf	Tube retour DN25 25 x 1.2	Tubazione di ritorno DN25 25 x 1.2		
8	Pumpe SWiE1W 7.5MH CH 6H special SW	Pompe SWiE1W 7.5MH CH 6H special SW	Pompa SWiE1W 7.5MH CH 6H special SW		
9	Kugelhahn DN25 Pumpe	robinet à boisseau sphérique DN25	rubinetto a sfera DN25		
10	Rohr DN25 25 x 1.2 Vorlauf	Tuyau de départ DN25 25 x 1.2	Tubazione di mandata DN25 25 x 1.2		
11	Schelle 20-25	support 20-25	Fascetta 20-25		
12	Isolierung Set	Isolation set	Coibentazione set		
13	Schraube + O-Ring Set	vis & joint torique	Vite & O-ring		
14	Dichtung- Set	jeu de joints	Set guarnizioni		
15	Modul MS100	Module MS100	Modulo MS100		
16	Sensor Durchfluss 2-40 inkl. Dichtung	Capteurs de débit 2-40	Sensori di flusso 2-40		
17	KW- Rohr FWS	tube	tubo		
18	T-Stück DN20	raccord en T DN20	Raccordo a T DN20		
19	Temperaturfühler NTC 12K 30mm	Sonde de température NTC 12K 30mm	Sensore sicurezza di temperatura NTC 12K		
20	Mutter geschlossen 1/2"	Ecrou 1/2"	Dado 1/2"		
21	Reinigungsflansch DN25	bride DN 25	Flangia DN 25		
22	Kabelbaum FWS	Faisceau de câbles FWS	Cablaggio FWS		
23	Stopfen M12x1	Bouchon M12x1	Tappo M12x1		
24	Montagerahmen Bedieneinheit	cadre de montage	telaio di montaggio		
28	Anschlusskabel Durchflusssensor VVX15	Câble VVX15	Cavo VVX15		
29	Kabel NTC12K l=2000mm	Câble NTC12K l=2000mm	Cavo NTC12K l=2000mm		
30	Kabel 2,5m PWM	Câble 2,5m PWM	Cavo 2,5m PWM		
31	Kabel Pumpe 2,5m 230V everp	Câble pompe 2,5m 230V	Cavo Pompa 2,5m 230V		
2	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione		
1	ET Zirkulationspumpe	circulateur E3 vario 4-27W	Pompa E3 vario 4-27W		

List of translations
Übersetzungsliste

Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni

Pos	Beschreibung	Denomination	Descrizione		
2	Ventil 1/2" DVGW	vanne 1/2" DVGW	Valvola 1/2" DVGW		
3	Baugruppe	Groupe de construction	Gruppo di costruzione		
1	Stopfen G1 1/2" CW617N (2x)	Bouchon G1 1/2" CW617N (2x)	Tappo G1 1/2" CW617N (2x)		
2	Rohrleitung Bogen 35x1,5	Conduite coude 35x1,5	Tubazione bocht 35x1,5		
3	Rohrleitung 35x1,5 gerade	Conduite 35x1,5 droit	Tubazione 35x1,5 in linea retta		
4	Dichtung- Set	jeu de joints	Set guarnizioni		



Types of appliances
Gerätetypen

Types de chaudières
Tipo apparecchi

Appliance Gerät Chaudière Apparecchio	Ordering no. Bestell-Nr. Numéro de commande N° d'ordine	Country Land Pays Paese	Remarks Bemerkungen Remarques Osservazioni
ZPS2	8 718 532 940	Austria,Belgium,Denmark,France,Germany,I	
ZVS3	7 735 600 102	Austria,Belgium,Denmark,France,Germany,I	
TF 27-3	7 735 600 088	Austria,Denmark,Germany,Italy	
TF 27-3 N	7 735 600 113	Austria,Denmark,Germany,Italy	
TF 40-3	7 735 600 089	Austria,Denmark,Germany,Italy	
TF 40-3 N	7 735 600 114	Austria,Denmark,Germany,Italy	





Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstr. 30-32
D-35576 Wetzlar / Germany

Buderus